

千里迢迢來到不同國家、不同文化的地方，是要讓同學有機會真正走進醫療物資缺乏的地區親身體驗，讓學生學會關懷付出，也學習大愛情懷。如果要問：「到海外服務學習辛苦嗎？」我想每位老師及同學的回答一定是：「很辛苦但很值得。」因為在這裡所學到的，是教室裡學不到的。

離開課室教學，帶著學生到不熟悉的國家、場域進行學習，對我而言，是一個大突破及考驗。從成團開始，全身的每一條神經都是緊繃的，直到回到校內分享會結束才能放鬆，因為每一次的出團都是代表學校及慈濟這個大家庭，所

背負的是一個責任及使命，所以在培訓的過程中，我一直是扮「黑臉」的老師，不斷的練習、修改及彩排，不外乎就是希望一趟千里迢迢的路程到了海外，大家能呈現最完美的一面。

只是這樣的過程，有時讓學生很受挫也讓自己很受傷，我曾經也想要放棄，但是知道每一次能讓學生出國學習的機會都得來不易，這個想法讓自己堅持完成一次又一次帶學生出國學習的使命。我想，帶海外學習是「一種責任、也是一個希望的付諸行動！」甘願做！歡享受！

健康與人文的跨文化交流

臺灣洗禮

Transcultural Health & Humanities: Taiwan Immersion

■ 文 | 美國德州大學泰勒分校 貝絲·瑪斯妥-史密斯 博士·註冊護士

2015年5月，在慈濟技術學院的邀請下，我帶著德州大學泰勒分校的7位博士生來到臺灣花蓮，進行為期三週的「跨文化健康照護」海外學習課程。課程內容的特色是中醫醫學，包含理論基礎、診斷、治療，如針灸、拔罐、草藥和推

拿，由花蓮慈濟醫院的中醫師授課。人文課程則主要在技術學校校園上課，內容有書法、華語學習、佛教、太極、茶道、慈濟的無語良師、原住民文化，和臺灣史地。由德州大學和技術學院各給3學分，合計6學分。除了課室學習，我



美國德州大學博士班師生至花蓮慈院中醫部實習，與中醫師陳怡真（左一）、吳欣潔（後排右二）合影。攝影／呂品嫻

們這 7 位博士班學生——全部都是在美國的護理指導教師——也為慈濟技術學院的護生上課，教授英文的醫學專用語、心理健康護理、護理學，以及跨文化的護理。這 7 位博士生也參加了技術學院護生的加冠典禮。在地的旅遊則到過太魯閣國家公園、一個原住民部落、光復糖廠、和林田山林業管理處；也到夜市品嚐在地食物，欣賞花蓮的海岸，有機會面對當地人，深入體驗這裡的文化。

這 7 位學生的收穫遠比在此寫下的多。當他們上中醫課時，覺得理論很複雜難懂，一位學生在她的週記寫到「我其實滿喜歡（中醫）用一種自然、平和的角度來看待每一樣東西……感覺有一種心

靈層次的調性，而西醫的思考程序則聚焦在生理上」，另有同學分享「下次我或是我的學生在照護來自不同文化的病人時（尤其其他相信中醫），我們就可以理解這不是假的或瘋狂的，而是證實有療效的，我很慶幸自己能親身體驗。雖然我不能完全弄懂他們所相信的，但我能理解。而且如果其他療法都失敗，我也可以要求試試中醫！」能親自嘗試針灸的感覺，嚐嚐中藥的味道，也讓他們累積了更深層寬廣的經驗。

教學則是增長了意料之外的見識。回到美國後，這 7 位學生將此次海外課程的心得應用在對國際學生的教學上：「我在臺灣的經驗開拓了我的視野，我了解我



美國德州大學七位護理博士生來到慈濟技術學院研習，也教學生簡單的英文醫療用語，互相交流。攝影 / 呂品嫻

們這邊國際學生的心情了。」另一位寫道：「我覺得簡單的，一些學生卻可能覺得很難……我必須放慢速度，用簡單的語彙組合句子。我不能假設學生像我一樣了解概念，而且我必須把有多種意義的字或同義字分類。」當學習華語感到困難時，教師的肯定給了他們信心，他們也學到了，將此方法帶回美國的課室，「我必須要重複我教的內容，帶著笑容」。

不同宗教的文化洗禮，又是一項個人的學習經驗。學生覺得他們被放到一個「不熟悉的環境」，但他們表示尊重，同時又堅定自身的信仰。「我覺得我的上帝會希望我尊重他們和他們的傳統……祂會知道並了解我在做

的事和我為什麼這麼做。」原來，許多西方和佛教信仰其實是相似的，只是理論架構不同。

或許此行最重要的收穫是和慈濟技術學院的老師、行政同仁和護理學生變成了朋友。擔任我們助理的一位護生、整個護理與人文教師團隊，優雅又大方，無私分享時間、民情和文化。行政同仁安排交通住宿、回答我們一大堆問題，也確保我們有安全又舒適的居住環境。總之，此次海外學習課程對我們德州大學博士生是一次「畢生難得」的經驗，在感受彼此有許多共同點的同時，學到了文化、健康，及健康照護。☺